

محاضرات فی مادتی ( الاسالیب الفارسیة الحدیثة ) س 4 فارسی ومادة ( موضوع خاص فی الترجمة ) للفرقة الرابعة فارسی السن ( آداب سوهاج – الالسن ) ( المحاضرة الاولى ) :

• دكتور / عبد الواحد أحمد اسماعیل بدران

- # در خانه میمانیم ، فیرووس کورونا را شکسته میدهیم
- # نبقی فی المنزل ،,,,,,,,,,,,,, نهزم فیروس کورونا
- ( # خلیک فی البیت , # درخانه بمان )
- ( # خلیکوا فی المنزل ، # درخانه بمانید )

من قوال النبی علیه السلام  
( قیدوا العلم :قال شخص وكيف تقيده ( قيل وما تقيده )؟, قال كتابته –

( علم را در بند کنید , کسی پرسید , چگونه باشد در بند کردن آن ؟  
فرمود آنرا بنویسید . )

بُزبان عربی ترجمه کنید :

1 – المحادثة الاولى

عباس ابراهيم: سلام , من عباس ابراهيم

- فليپ گاروين :سلام , من فليپ گاروينم

- ابراهيم : شما كجايي هستين آقاي گاروين؟

- گاروين : من ؟ من آمريكايي ام . شما كجايي هستين آقاي ابراهيم ؟

- ابراهيم من اردني ام

- گاروین : اون آقا هم اردنیه؟

- ابراهیم : آآ. اون نه . اون کویتیه

- گاروین : مثل این که شما دانشجوین ؟ درسته؟

- ابراهیم : بله . ما دانشجویم . شما چطور؟ شما دانشجوین؟

- گاروین : آآ, نه , خبرنگارم

- ابراهیم : خب, از آشنائی با شما خوشحالم, امیدوارم دوباره شما رو

بینم , خدا حافظ

- گاروین : خدانگهدار .

صحف : روزنامه ها

2 - گروه اقتصادی : دفاع وزیر بازرگانی از سیاستهای وارداتی دولت , با انتشار آمار صادرات و واردات کشور در پنج ماهه آغاز سال جاری و رشد 23 در صدی واردات به کشور توجه کارشناسان اقتصادی به رشد روز افزون هزینه های واردات به کشور در مقایسه با صادرات غیر نفتی کشور جلب شده است .

3 - خلیل زاده : هیچ کشوری از تجزیه عراق سود نخواهد برد

- خاتمی: به جنگ لفظی ایران و آمریکا وارد شد

- ریکارد : فصل آینده در بارسلونا می مانم

- صیاد شتابان به سوی درخت می دوید که طوقی فرمان پرواز داد , کبوترها به فرمان او یکباره بال زدند , و دام را از جا کردند , و به هوا بردند .

الترجمة :

عباس ابراهیم : سلام , انا عباس ابراهیم

فليب كاروين : سلام , أنا فيلب كاروين

ابراهيم :من أى بلد تكون؟

كاروين : انا ؟ أنا أمريكى , و انتم من أى بلد ؟

ابراهيم : أنا أردنى .

كاروين : و هذا أيضا أردنى؟

ابراهيم : هذا , لا , هذا كويتى.

كاروين : مثل هذا , انتم طلاب ؟ أصحيح ؟

ابراهيم : نعم , نحن طلاب , وماذا عنك ؟ أنت طالب ؟

كاروين : لا , أنا صحفى .

ابراهيم : جميل ,أنا سعيد بمعرفتى بك , وأتمنى أن أراك مرة ثانية , وداعا , في  
أمان الله .

كاروين : في حفظ الله

2 - : ترجم الى اللغة العربية

المجموعة الاقتصادية : دفاع وزير التجارة عن سياسات واردات الحكومة , مع  
نشر احصاء صادرات و واردات الدولة خلال خمسة شهور بداية العام الجارى و  
نمو الواردات بنحو 23% , وقد أثار اهتمام الخبراء الاقتصاديون بالزيادة اليومية  
لنفقات و واردات الدولة بالمقارنة مع الصادرات غير البترولية .

3 - : ترجم الى اللغة العربية

خليل زاده : لا تستفيد أى دولة من تقسيم العراق \_

خاتمی : دخلت الحرب الكلامية بين ايران و أمريكا

\_ ريكارد : سألقي الموسم القادم في برشلونة

\_ كان الصياد يجرى مسرعا ناحية الشجرة , التي طارت بأمر الحمامة طوقى ,  
وطارت الحمامات مرة واحدة بأمره , وأقتلعت الشبكة من المكان , وحملوها الى  
الجو .

التحليل حلل و تدرب على اسئلة mcq:

- عباس ابراهيم: سلام , من عباس ابراهيم.

.....  
.....  
.....

- فليب غاروين :سلام , من فليب غاروينم

- ابراهيم : شما كجايى هستين آقاى غاروين؟

.....  
.....  
.....

.....  
- غاروين : من ؟ من آمريكايى ام . شما كجايى هستين آقاى ابراهيم ؟

- - ابراهيم من اردنى ام

.....  
.....  
.....  
.....

• - غاروين : اون آقا هم اردنيه؟

• - ابراهيم : آآ. اون نه . اون كويتيه

• - غاروين :مثل اين كه شما دانشجويين ؟ درستته؟

• - ابراهيم : بله . ما دانشجوئيم . شما چطور؟ شما دانشجويين؟

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- - گاروین : آآ, نه , خیرنگارم
- - ابراهیم : خب, از آشنائی با شما خوشحالم, امیدوارم دوباره شما رو بینم , خدا حافظ
- - گاروین : خدانگهدار .

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- - صفحه : روزنامه ها
- - 2 - گروه اقتصادی : دفاع وزیر بازرگانی از سیاستهای وارداتی دولت , با انتشار آمار صادرات و واردات کشور در پنج ماهه آغاز سال جاری ورشد 23 در صدی واردات به کشور توجه کارشناسان اقتصادی به رشد روز افزون هزینه های واردات به کشور در مقایسه با صادرات غیر نفتی کشور جلب شده است .

- خلیل زاده : هیچ کشوری از تجزیه عراق سود نخواهد برد

.....

.....

.....

- خاتمی: به جنگ لفظی ایران و آمریکا وارد شد

.....

.....

.....

.....

- - ریکارد : فصل آینده در بارسلونا می مانم

.....

.....

.....

.....

- - صیاد شتابان به سوی درخت می دوید که طوقی فرمان پرواز داد , کبوترها به فرمان او یکباره بال زدند , و دام را ازجا کردند , و به هوا بردند .

.....

.....

.....

.....

.....

- در خانه میمانیم ، کورونا را شکسته میدهیم

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

● در خانه بمان :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

● در خانه بمانید :